

Výroční zpráva 2018

South East Asia - liaison, z. s.
Na Sídlišti III 411, Průhonice
sea-l@sea-l.cz
www.sea-l.cz



Obsah:

- Úvodní slovo
- Webové stránky a Facebook
- Realizované projekty
 1. Věznice v Kynšperku
 2. Rodinné komunitní centrum
 - Workshopy pro děti
 - Výlety
 - Kulturní akce
 - Divadlo fórum
- Integroční videa
- Výuka češtiny
- Festivaly
- Teambulding
- Slovo k dalšímu vývoji
- Účetní uzávěrka

Děkujeme všem, kteří se na činnosti SEA-I v roce 2018 podíleli: Alica Kubovská, Dana Moree, Daniela Kratochvílová, Daniela Vodáčková, Hana Taxová, Helena Cetlová, Jirka Dohnal, Jirka Koníř, Jitka Jilemická, Karel Kučera, Lenka Müllerová, Linda Sun, Marie Nováková, Matouš Jíra, MČ Praha – Libuš, MČ Praha 12, Michala Peterková, Milan Cmár, Milan Hodek, Miroslava Mařátková, MŠ K Lukám, MŠ Mezi domy, Naďa Smetanová, Ngo Quynh Nga, Nguyen Hoang P. Nhung, Nguyen Kinh, Nguyen Thi Bich, Nguyen Viet Cuong, Nguyenová Cam Van, Ondra Slówik, Patricie Krechloková, Patrik Vidlák, Petra Kaucká, Petr Komers, Petr Šimeček, Pham Duy Cuong, Slovo 21, Tran Van Sang, Tu Thanh Phamová, Van Anh Tranová, Volonté Czech, Vu Minh Tuan, ZŠ L. Coňka, ZŠ Meteorologická, Zuzana Bejó.

Příjemné čtení o našich aktivitách v roce 2018 vám přejí:

Jirka Kocourek, předseda

Šárka Martínková/Šimečková, místopředsedkyně

Zuzana Vodrážková, účetní

Úvodní slovo

V daném roce jsme se plně věnovali především realizaci projektu našeho komunitního centra, které si získalo řadu nových klientů. Dokončovali jsme rovněž projekt výuky češtiny v Karlovarském kraji. V rámci obou projektů vznikala socio-kulturní videa, která je možno využívat jako nástroj při výuce. Navázali jsme spolupráci s novými školskými institucemi v rámci realizace interkulturní práce a metodické podpory inkluze na školách. Intenzivně jsme se věnovali rovněž podpoře aktivit výuky a standardizace prostředí a podmínek pro tlumočnický. Nadále jsme vedli výuku na vysokých školách, rozšířili jsme opět i knihovnu. Zahájili jsme také spolupráci s dětským časopisem. Výrazně jsme posílili povědomí o možnostech využívání interkulturní práce na školách. Dospěli jsme k tomu, že k řešení kauz dětí s výrazně odlišným sociálně-kulturním zázemím je třeba přítomnosti jak tlumočnicka, tak i interkulturního mediátora, a tuto myšlenku jsme již v několika projektech prosadili. Tento rok se nesl v rozšiřování nových aktivních spolupracujících členů, kteří pomohli rozšířit potenciál naší organizace. Všem moc děkujeme za spolupráci.

Webové stránky a Facebook

Na naše nové webové stránky www.sea-l.cz jsme přidali řadu úplně nových článků a videí, ale přesouváme na ně i naše starší články ze starého webu www.klubhanoi.cz. V dalším roce již nebude tento web funkční, ovšem téměř veškerý jeho obsah naleznete na našem webu novém.

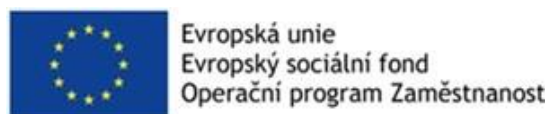
Facebook nám slouží zejména pro uveřejňování aktualit, fotek, (výukových) videí a zajímavých odkazů. Těší nás, že k daném období jsme získali 1423 sledujících (1252 „likes“) na české FB stránce a dokonce 1748 sledujících (1707 „likes“) na vietnamské FB stránce.



Realizované projekty

Věznice v Kynšperku

Projekt **Integrační vzdělávání vietnamských odsouzených ve Věznici Kynšperk**, č. OPZ/2.1/022/0000865, se podařilo zdárně ukončit. Zpětné hodnocení projektu vyzdvihuje především skutečnost, že kurzy češtiny a nabídka tlumočení a sociálního poradenství přispěla velmi pozitivně ke zvýšení kvality tráveného času ve věznici, resp. resocializaci v daném zařízení. Podařilo se rovněž výrazně zvýšit úroveň českého jazyka posluchačů, což se odrazilo i v hodnocení pracovníků věznice. Podařilo se navázat spolupráci s dalšími vězeňskými zařízeními, která o nástroje projektu projevíla zájem. Iniciační konzultace byly realizovány v dalším zařízení. Výuku češtiny považujeme za jeden z nejdůležitějších a nejefektivnějších nástrojů kulturní výměny, podpory vzájemného respektu a podmínku pro lepší integraci ve zdejším prostředí. Nakonec se podařilo pracovat intenzivně s 46 klienty projektu, z toho dva z nich byli zároveň připravováni na samostatnou výuku češtiny. Zároveň jsme natočili i několik užitečných integračních videí, seznam viz kapitola **Integrační videa** v této zprávě.



Rodinné komunitní centrum

Projekt **Interkulturní rodinné komunitní česko-vietnamské centrum Praha-Libuš**, reg. č. CZ.07.3.63/0.0/0.0/16_031/0000207, se pohybuje v oblastech sousedského soužití, soužití školy, dětí a rodičů a řešení právních kauz. Mezi hlavní aktivity, které centrum organizuje, patří výlety rodin s dětmi po ČR, malé interkulturní workshopy, semináře a konzultace pro vietnamské a čínské klienty, plesy a kulturní akce, návštěvy rodičů na školách, nácvik divadla fórum, tlumočení a interkulturní asistence a mediace, překlady potřebných materiálů pro klienty a řešení některých složitějších kauz.

Navázali jsme spolupráci s mnoha novými školkami, školami a pedagogicko-psychologickými poradnami a vzniklá spolupráce pokračuje i v dalším období. Zahájili jsme realizaci řešení mnoha závažnějších kauz, zahájili jsme diskusi o metodách řešení těchto kauz napříč odborným spektrem jednotlivců i odborných zařízení. Zahájili jsme také osvětu pomocí našich videí, která se týká zejména témat: chvála dětí, péče o identitu dětí v raném věku, jak rodiče mohou podporovat děti při výchově, problematika citu, zastrašování a vyhrožování, základní kompetence při vstupu do školky a do školy, osvěta zdravotnické péče apod. Kompletní seznam natočených videí viz kapitola **Integrační videa** v této zprávě. Daná témata byla identifikována jako ta nejvíce klíčová. Výstupy jsme také částečně zveřejnili v publikaci *Porozumění a krize*, kterou editovaly Daniela Vodáčková a Eva Obrátilová v rámci

organizace Charita ČR. Podařilo se realizovat dva krásné plesy s bohatým kulturním programem, který zaujal zástupce napříč generacemi, místní i vzdálenější. Díky projektu se navíc podařilo velmi vybavit naše centrum tak, aby bylo přívětivé pro dospělé i pro děti.

Workshopy pro děti

Workshopy jsou malé skupinové smíšené útvary, jejichž cílem je poskytnout podmínky pro intenzivnější vzájemný prožitek rodičů a dětí či příslušníků různých kultur. Některé z nich se odehrávaly v malých skupinkách, některé ve větších. Den matek jsme oslavili pečením perníčků a jejich darováním. Realizovali jsme workshop divadelní, kde účastníci mohli vstupovat do předváděného divadelního vystoupení a zamýšlet se nad tématem multikulturní rodina a interkulturní práce. Na Dušičky jsme dlabali dýně, na Vánoce opět pekli perníčky. Dvakrát jsme v rámci workshopů pracovali též s nově koupeným zařízením, unikátní interaktivní katedrou Sweetbox.



Pořádané workshopy:

13.5.2018	Den matek
28.8.2018	Zakončení prázdnin s Omneo Sweetboxem
23.10.2018	Omneo Sweetbox
26.10.2018	Dlabání dýně
30.10.2018	Workshop Divadlo
30.10.2018	Workshop Divadlo
10.11.2018	Workshop Divadlo
10.11.2018	Workshop Divadlo
14.12.2018	Pečení perníčků



Na sklonku léta, na začátku září jsme též uspořádali oslavu zahájení nového školního roku na terase našeho rodinného centra. Grilovali jsme, hráli jsme si a povídali až do pozdních večerních hodin.



Výlety

Také v roce 2018 jsme uspořádali několik zajímavých výletů pro (nejen vietnamské) rodiče a děti.

Pořádané výlety:

27.5.2018	Zeměráj
3.6.2018	Kunratický les na Den dětí
24.6.2018	Hrad Karlštejn
11.8.2018	Český Krumlov
9.9.2018	Karlovy Vary, Moser a hrad Loket
16.12.2018	Adventní Plzeň

První výlet směřoval do zábavního parku Zeměráj, kde se vyřádily hlavně děti. Samotný park, umístěný ve velmi hezkém přírodním prostředí, děti skutečně aktivizuje. Další výlety byly zážitkové a poznávací. Vydali jsme se do Českého Krumlova, kde jsme si dokonce najali rafty, takže o dobrodružství nouze nebyla. Na vlastní kůži jsme si mohli ověřit, co může pro různé „raftaře“ znamenat věta „já umím dobře řídit loď“. Důkladně jsme prověřili rodinné a partnerské vztahy, když jsme celí mokří potřebovali náhradní oblečení, které nebylo. Pokyn „přistát u břehu“ každý z nás uměl dobře přeložit, ale realizace už byla problematictější. Na výletě do Karlových Varů, na hrad Loket a na Karlštejn (kam jsme navíc cestovali vlakem!) jsme účastníkům představili důležitou součást české historie a kultury. Na posledním výletu do adventní Plzně nás pochopitelně neminula prohlídka místního pivovaru.

Výlet pro děti a rodiče do Zeměráje



Zážitkové a poznávací výlety: Karlštejn, Český Krumlov, Karlovy Vary a Loket, Plzeň





Den dětí v Kunratickém lese

Svátek dětí 1. června jsme oslavili v Kunratickém lese. Rozdělali jsme oheň, opekli buřty, snědli domácí koláč, děti měly volnou zábavu na hřišti i nachystané soutěže. Co je nutné zdůraznit, pro všechny zúčastněné vietnamské děti bylo vlastnoruční opékání buřtů nad ohněm životní premiéra! :-)



Kulturní akce

Jarní ples

Ples jsme pořádali vlastně úplně poprvé. Podařilo se nám sehnat krásný sál v břevnovské restauraci Na Marjance, kde se sešlo určitě přes sto tanečníků. Na plese nechybělo profesionální předtančení klasických i folklorních tanců, výuka tance, vietnamské občerstvení, fotokoutek ani tombola. Že jsme si všichni náš první ples užili, dokládá nejen hromada fotek, které naleznete na našem Facebooku, ale i video, které najdete na www.sea-l.cz mezi články k projektu rodinného komunitního centra v sekci **Projekty**.



Podzimní ples

Pro úspěch plesu jarního jsme se rozhodli uspořádat ještě jeden na podzim. Tentokrát navíc ve spojení s divadelním představením, které mělo premiéru odpoledne před plesem. V den plesu se tak odehrálo divadelní představení, workshop a seminář na dané téma, následoval ples s bohatým kulturním programem (klasické i tradiční tance, společenské hry, tombola). Prostory nám nyní zapůjčilo Komunitní centrum Matky Terezy na Chodově. Fotky z plesu opět naleznete na našich facebookových stránkách.



Divadlo fórum

Naše nové představení divadla fórum (nebo také „divadla utlačovaných“) s názvem **Dokonalý vzor** mělo dokonce dvě části! Jednalo se o příběh(y) ze života – o rodině, komunitě, o lidských vzorech, které nám jsou předkládány, o konfliktech, pocitech a emocích. První část ukázala nelehké soužití české manželky s vietnamskou tchýní, druhá pocit marnosti a vyhoření interkulturní asistentky v komunikaci s jejími klienty. A protože divadlo fórum je specifická forma divadla, ve které může divák příběh ovlivnit a dovést k happyendu, také v našem případě si zkusilo zvrátit osud hlavních protagonistů několik dobrovolníků. Diváci nejprve shlédli divadelní představení, a poté se do něj v rámci workshopu aktivně zapojili. Společně jsme diskutovali o daných tématech a vládla intenzivní atmosféra. Spoustu fotek naleznete opět na našem Facebooku ;-)



Projekt reg. č. CZ.07.3.63/0.0/0.0/16_031/0000207
 Interkulturní rodinné komunitní česko-vietnamské centrum Praha-Libuš
 Podporujeme společné chvíle volného času, vzájemné diskuze a získávání zkušeností v různých oblastech
 mezi různými generacemi a různými kulturami.



EVROPSKÁ UNIE
 Evropské strukturální a investiční fondy
 OP Praha – pól růstu ČR



Integrační videa

I v tomto roce jsme vyrobili další integrační videa – část díky **projektu ve věznici v Kynšperku**, část díky **projektu rodinného komunitního centra** (viz kapitola **Realizované projekty** v této zprávě); některá z nich jsou zveřejněná i na našem Facebooku.

Natočená videa v rámci projektu rodinného centra:

O rodině a školství	Situace ve škole A
	Situace ve škole B
	Kritika vietnamštiny vlastních dětí
	Vyhrožování a zastrašování
	Základní dovednosti úspěšného nového prvňáka
	Vztah rodič a dítě 1: Co děti potřebují
	Vztah rodič a dítě 2: Vzdálenost rodičů a dětí

Videa velmi dobře sloužila k většímu pochopení potřeb dětí v rámci konzultací pro rodiče. Jsou využitelná rovněž při pořádání seminářů pro rodiče. Děkujeme tímto za spolupráci ZŠ L. Coňka, která nám umožnila realizovat rozhovory s dětmi, MŠ K Lukám, jež umožnila natáčení dětí v rámci videa o kompetencích při vstupu do ZŠ.

Natočená videa v rámci projektu věznice v Kynšperku:

Ekonomie a právo	Způsob výpočtu daní z příjmu OSVČ
	Způsob výpočtu mezd zaměstnanců plynoucích z pracovní smlouvy
	Návod, jak vystavit fakturu.
	Návod, jak vyplnit smlouvu pronájem nemovitostí.
	Exekuce a její průběh
	Jak ovládat internet banking
	Jak si založit bankovní účet
O rodině a školství	Chvála: ano, či ne?
	Jak chválit?

Děkujeme pochopitelně i všem odborníkům, kteří se na přípravě obsahu videí podíleli a moc se těšíme na další spolupráci.

Výuka češtiny

Pokračovali jsme ve výuce českého jazyka. Našimi stálými lektory jsou Jirka Kocourek, Jirka Koníř a Nguyen Hoang Phuong Nhung. Vyučovali jsme nejen v Praze, ale též v Plzni. Naši členové a kolegové vytvořili nové učební materiál, který by měl vyjít v roce 2019 a který se zaměřuje na podporu lektorské činnosti při výuce vietnamských mluvčích za účelem přípravy na zkoušku A1, jež je povinná pro uchazeče o povolení k trvalému pobytu. Spolupracujeme s organizací NUV (Národní ústav pro vzdělávání) a Slovo 21 při kampani podporující povědomí cizinců o dané zkoušce. Snažíme se o to, aby zkouška byla přirozeně a snadno přístupná, a hlavně zvládnutelná pro běžnou populaci vietnamských migrantů v ČR.



Festivity

Asie vzdálená a blízká

Také na 3. ročníku festivalu *Asie vzdálená a blízká* jsme měli na starosti dětský koutek, v němž jsme malovali na klobouky. Festival organizuje ve spolupráci s MČ Praha 3 spolek Infodráček a 24. května se na náměstí Jiřího z Poděbrad představilo mnoho zemí Dálného východu, Vietnam nevyjímaje. Fotky níže ukazují, jako obvykle, zájem o malování v dětském koutku ;-)



Barevná devítka

Poslední srpnová sobota patřila - jako každý rok - našemu nejoblíbenějšímu multikulturnímu festivalu *Barevná devítka*, konaném v parku Podviní na Praze 9. Ačkoli počasí festivalu zrovna nepřálo, byla zima a pošmourno, na naší dece s klobouky se to barvami přece jen hemžilo! :-)



Jablkobraní v Kamýku

21. září nás MČ Prahy 12 opět pozvala na svoji akci, již 6. ročník open air akce pro malé i velké - *Jablkobraní*. Pro jedlíky tu měli mj. soutěž v pojídání jablečných koláčů, my s dětmi opět tvořili :-)



Teambuilding

Náš team se tento rok zase trochu rozrostl, a tak nebylo od věci uspořádat „teambuilding“. Odjeli jsme do Teplice nad Metují, trefili se do zabíjačkového menu, udělali si výlet po krásném okolí a stihli i bowling a diskotéku. Naše (ačkoli ne úplně kompletní) parta viz níže ;-)



Slovo k dalšímu vývoji

Velmi rádi bychom navázali na naši spolupráci s mladými členy týmu. Čeká nás pokračování poskytování konzultací a mediace na školách, kterou bychom rádi doplnili o supervize a semináře zaměřené na inkluzi na školách pro ředitele škol a celý školský personál. Rádi bychom pracovali na tom, aby se konkrétní problémy řešené v rámci politiky inkluze staly tématem pro mezíresortní jednání škol a MŠMT. Budeme se snažit jednání vyvolat a metodicky podpořit odborníky, kteří s dětmi a rodiči s odlišným mateřským jazykem pracují. Rádi bychom navázali také na naši minulou zahraniční spolupráci a udržovali kontakty s kolegy. Dále bychom rádi spolupracovali při výuce na vysokých školách a sledovali vývoj problematiky tlumočení a komunitního tlumočení v ČR. Ještě jednou všem děkujeme za spolupráci.

Účetní uzávěrka

Rozvaha

Upozornění: Opis pouze pro potřebu poplatníka ke kontrole elektronicky odeslaných údajů, nelze jej použít jako součást účetní závěrky, bude-li přiznání podáváno v listinné podobě.

Daňový subjekt:	South East Asia-liaison, z.s.
IČ / DIČ:	26650525 / CZ26650525
Sídlo účetní jednotky:	Na Sídlišti III 411, 25243 Průhonice

Vybrané údaje z Rozvahy pro účetní jednotky, u kterých hlavním předmětem činnosti není podnikání, ve zkráceném rozsahu ke dni 31.12.2018 (v celých tisících Kč)

A K T I V A		stav k prvnímu dni účetního období	stav k poslednímu dni účetního období
		1	2
A.	Dlouhodobý majetek celkem	173	151
A.I.	Dlouhodobý nehmotný majetek	10	10
A.II.	Dlouhodobý hmotný majetek celkem	609	613
A.III.	Dlouhodobý finanční majetek celkem	0	0
A.IV.	Oprávký k dlouhodobému majetku celkem	-446	-472
B.	Krátkodobý majetek celkem	291	875
B.I.	Zásoby celkem	0	0
B.II.	Pohledávky celkem	60	42
B.III.	Krátkodobý finanční majetek celkem	232	833
B.IV.	Jiná aktiva celkem	0	0
	Aktiva celkem	465	1026

P A S I V A		stav k prvnímu dni účetního období	stav k poslednímu dni účetního období
		1	2
A.	Vlastní zdroje celkem	232	1026
A.I.	Jmění celkem	0	0
A.II.	Výsledek hospodaření celkem	232	603
B.	Cizí zdroje celkem	233	423
B.I.	Rezervy celkem	0	0
B.II.	Dlouhodobé závazky celkem	0	0
B.III.	Krátkodobé závazky celkem	233	423
B.IV.	Jiná pasiva celkem	0	0
	PASIVA CELKEM	465	1026

Člen statutárního orgánu, jehož podpisový záznam byl připojen k účetní závěrce:

Výkaz zisku a ztráty

Upozornění: Opis pouze pro potřebu poplatníka ke kontrole elektronicky odeslaných údajů, nelze jej použít jako součást účetní závěrky, bude-li přiznání podáváno v listinné podobě.

Daňový subjekt:	South East Asia-liaison, z.s.
IČ / DIČ:	26650525 / CZ26650525
Sídlo účetní jednotky:	Na Sídlišti III 411, 25243 Průhonice

Vybrané údaje z Výkazu zisku a ztráty pro účetní jednotky, u kterých hlavním předmětem činnosti není podnikání, ve zkráceném rozsahu ke dni 31.12.2018 (v celých tisících Kč)

	Název položky	činnost hlavní	činnost hospodářská	celkem
		1	2	3
A.	Náklady	3817	391	4208
A.I.	Spotřebované nákupy a nakupované služby	1218	308	1526
A.II.	Změna stavu zásob vlastní činnosti a aktivace	0	0	0
A.III.	Osobní náklady	2568	83	2651
A.IV.	Daně a poplatky	0	0	0
A.V.	Ostatní náklady	9	0	9
A.VI.	Odpisy, prodaný majetek, tvorba a použití rezerv a opravných položek	22	0	22
A.VII.	Poskytnuté příspěvky	0	0	0
A.VIII.	Daň z příjmů	0	0	0
	Náklady celkem	3817	391	4208
B.	Výnosy	4132	447	4579
B.I.	Provozní dotace	3967	0	3967
B.II.	Přijaté příspěvky	1	0	1
B.III.	Tržby za vlastní výkony a za zboží	164	447	611
B.IV.	Ostatní výnosy	0	0	0
B.V.	Tržby z prodeje majetku	0	0	0
	Výnosy celkem	4132	447	4579
C.	Výsledek hospodaření před zdaněním	315	56	371
D.	Výsledek hospodaření po zdanění	315	56	371

Člen statutárního orgánu, jehož podpisový záznam byl připojen k účetní závěrce:	
---	--